

УДК 325.54 – 042.3 : [81'373.21(477.51)] (093.3)

## Влияние белорусской колонизации на топонимику Черниговщины в исследованиях Ю.С. Виноградского

Н.А. Бойко

Исследуются научные работы Ю.С. Виноградского – известного украинского языковеда, диалектолога, архивиста, основателя Сосницкого краеведческого музея. Важное место в его научных трудах занимает историческая топонимика. В статье рассмотрены патронимические названия населенных пунктов на Черниговщине, часть которых, по мнению Ю.С. Виноградского, была основана белорусскими колонистами в XV–XVI вв.

**Ключевые слова:** Ю.С. Виноградский, краеведение, топонимика, колонизация, колонизационные волны, патронимические названия.

The scientific studies of Yu. Vynohradsky, who was a famous Ukrainian linguist, dialectologist, archivist and founder of Sosnytsia Museum of Regional Ethnography, are investigated. Historic toponymy took an important place in his scientific works. The names of the settlements with patronomic names in Sosnytsia region, some of which have been founded by the Belarus colonists in the fifteenth and sixteenth centuries are studied.

**Keywords:** Yu. Vynohradsky, regional ethnography, toponymy, colonization, colonization waves, patronymic names.

Юрий Степанович Виноградский – известный украинский краевед, языковед, диалектолог, археолог, архивист, основатель Сосницкого краеведческого музея, который в настоящее время носит его имя.

Ю.С. Виноградским сделан весомый вклад в становление музейного дела и охраны памятников старины на Черниговщине, всестороннее историко-археологическое изучение региона. Большинство современных исследований, связанных с историей, археологией, этнографией и топонимикой Сосницы и Черниговщины в целом базируются на трудах Ю.С. Виноградского [1]–[9]. Его работы сохраняют значительный научный потенциал, что обуславливает необходимость их дальнейшего углубленного изучения.

Цель статьи – на основании анализа исследований Ю.С. Виноградского по исторической топонимике проследить влияние белорусских колонизационных движений на образование населенных пунктов на Черниговщине.

Личность Ю.С. Виноградского и его научный потенциал неоднократно привлекали внимание исследователей. Первые публикации, посвященные Ю.С. Виноградскому, появились еще во время его жизни. Их авторами, в частности, были В. Дрозд, И. Едомаха, Д. Лавьюк, В. Петров, О. Проценко, Н. Решедько, И. Сорока и другие [10]–[15]. В большинстве из них речь шла об основных этапах жизненного пути Ю.С. Виноградского и краеведческой деятельности, связанной прежде всего с Сосницким музеем.

В независимой Украине личность Ю.С. Виноградского привлекает внимание многих ученых. Он упоминается в работах энциклопедического характера о Сосниччине и о краеведах в целом. Жизненный путь и научные исследования Ю.С. Виноградского изучали О.Б. Коваленко, В.В. Ткаченко, Л. В. Ясновская, В.М. Пригоровский [16]–[22]. К его археологическим работам обращаются современные археологи Е.М. Веремейчик, В.П. Коваленко, Л.В. Ясновская [20], [23]–[25]. Интересные данные о Ю.С. Виноградском находятся в работах И.Ф. Дьяченко и Н.П. Адаменко, которые были с ним лично знакомы [26], [27].

Ю.С. Виноградский родился 5 мая (23 апреля по старому стилю) 1873 г. в Соснице – уездном городке Черниговской губернии в семье священников. После окончания Сосницкого приходского училища учился в Черниговской мужской гимназии. Высшее образование будущий краевед получал в Киевском университете св. Владимира в течение 1892–1896 гг. Впоследствии работал в судебных учреждениях Варшавы. В годы Первой мировой войны Ю.С. Виноградский вместе с семьей был эвакуирован в Чернигов. В 1915–1920 гг. он принимал активное участие в охране памятников старины и искусства, способствовал развитию

современной сети музейных учреждений на Черниговщине [28, с. 298–300]. Так, Ю.С. Виноградский был одним из основателей, а позже и председателем общественного Комитета охраны памятников искусства и старины, который действовал на Черниговщине в 1917–1918 гг. С конца 1917 г. Ю.С. Виноградский принимал активное участие в работе первого на Черниговщине украинского издательства «Сиверянська думка». 21 марта 1919 г. краевед стал первым председателем Черниговского губернского комитета охраны памятников искусства и старины. Весной 1920 г. Ю.С. Виноградский возглавил экскурсионное бюро. В 1920 г. он был председателем восстановленной Черниговской губернской ученой архивной комиссии, после чего продолжил деятельность в родной Соснице [29, с. 44–47].

1 июля 1920 г. благодаря усилиям Ю.С. Виноградского был открыт один из первых в Украине историко-археологический и этнографический музей [30]. 20 июля 1920 г. краевед был официально назначен его заведующим [31, л. 1 об.]. С тех пор вся дальнейшая деятельность исследователя была связана с созданным им музеем и заключалась во всестороннем изучении родного края. Результатом этого стали многочисленные работы, значительная часть которых была опубликована в научных сборниках и в местной периодической прессе [32]–[39].

Научные интересы исследователя были разносторонними: они охватывали археологию, этнологию, краеведение, топонимику, ономастику и др. Ю.С. Виноградский ориентировал поисковую деятельность Сосницкого краеведческого музея прежде всего на малоизученные археологические памятники. Научно-исследовательская работа музея осуществлялась в форме рекогносцировок и разведок на плоскогорном участке Сосниччины (так называемом Сосницком Степке) и на Сосницком Полесье (севернее Степка), а также вдоль побережья рек Десны, Убеди и Сейма [39, с. 86]. С 1920 г. краевед начал ежегодные археологические разведки и полевые исследования [41, л. 2]. Впоследствии он привлекался к работе археологических экспедиций, организованных Институтом истории материальной культуры АН СССР и Институтом археологии АН УССР [30].

По мнению В.П. Петрова, Ю.С. Виноградский после Д.Я. Самоквасова и П.В. Голубовского начал следующий этап археологического изучения Черниговщины [12, с. 116], выявил и изучил на Сосниччине многочисленное количество первобытных стоянок, а также древнерусских городищ [12 с. 116]. В целом, ему удалось исследовать 50 ранее неизвестных науке стоянок эпохи неолита и бронзы, 9 городищ [42, л. 2].

В многочисленных публикациях в местной прессе Ю.С. Виноградский освещал отдельные аспекты истории Задесенья [21 с. 25]. В работах исследователя проанализированы основные исторические события, произошедшие на Сосниччине, от древнейших времен и до современной автору эпохи [43]–[46].

Важное место в научных трудах Ю.С. Виноградского занимает историческая топонимика [47]. Исследователь отмечал, что изучение истории возникновения названий поселений, рек, гор, урочищ является важным, поскольку «объяснения требует само существо человека, и поэтому население прибегает к рассуждениям и догадкам, чтобы выяснить происхождение определенных названий. В подобных догадках часто, но не всегда, можно найти зерно истины» [48, л. 1].

Краевед подготовил описания населенных пунктов Черниговщины, содержащие информацию о времени их возникновения, а также сведения об их названиях [49]. По предложению Черниговского исторического музея (сейчас – Черниговский исторический музей имени В.В. Тарновского) он принимал активное участие в сборе материалов к «Истории городов и сел Украины»: обработал топонимические данные 1610 населенных пунктов и более 100 названий рек и урочищ [12, с. 117]. Собранные материалы были систематизированы в обобщающих трудах [50]–[52].

Ведущее место в научном наследии Ю.С. Виноградского занимает труд «К истории колонизации Средней Черниговщины» [51]–[52], который имеет интегративный характер, сочетая сведения по археологии, истории, этнологии, языкознанию. Исследователь проанализировал колонизационные процессы на Сосниччине, учитывая значительные информативные возможности топонимических данных. Краевед, в частности, исследовал появление в этом регионе так называемых патронимических названий, присущих белорусскому языку и объяснил их возникновение белорусской колонизацией Среднего Подесенья, которая началась в литовский период.

Ю.С. Виноградский обратил внимание, что окончание -ичи (или -ов-ичи) – патронимический признак, который указывает на происхождение по отцовской линии определенного круга родственников [54, с. 33]. С разрастанием определенного рода, например, Иакова, Ефрема или Тихона, появлялись дворы его потомков. Образовывались деревни, в которых имя родоначальника не исчезало: Яковичи, Охромиевичи, Тихоновичи (современные села Сосницкого и Корюковского районов Черниговской области). Однако названия с окончаниями на -ичи лишь номинально объединяли широкие круги родственников, потому что род разлагался на большие семьи, каждая из которых находилась в отдельном доме, имела отдельное хозяйство; только пастбища и леса были в общем пользовании всех жителей хутора или деревни. Хутор, состоящий из небольшого числа более или менее родственных дворов, разрастался за счет людей чужих родов. Но в отдельных местах люди между собой «роднились», особенно во время праздников и исполнения обрядов и обычаев.

По мнению исследователя, села с патронимическими названиями, характерные для белорусского языка, возникли на Сосниччине в результате колонизационных процессов, которые начались после включения Чернигово-Северщины в состав Великого княжества Литовского.

Ю.С. Виноградский отмечал, что князья литовской династии Гедиминовичей, которые княжили на Чернигово-Северской земле: Дмитрий-Корибут Ольгердович, Федор Любартович, Свидригайло имели тесные контакты с Беларусью [53, с. 127–129], а великокняжеские наместники, которые управляли Чернигово-Северщиной позже, происходили из белорусско-украинской части Литвы. Поэтому на этой территории возросло количество выходцев из Литвы, а также белоруссов и вольнян [53, с. 127–129]. Это обусловило появление на Черниговщине целого ряда населенных пунктов, названия которых имеют белорусское происхождение.

На основании «Записей земельных дач короля Казимира» XV ст. Ю.С. Виноградский исследовал земельные пожалования на Черниговщине служащим великого князя. Так, Домысл получил с. Речицу (сейчас – Гомельская область Республики Беларусь), Ходкевичу досталось с. Гореск (сейчас – с. Горск Щорского района Черниговской области), князь Масальский получил с. Бодку (Бодынки), Харевский – с. Слабин (сейчас – с. Черниговского района Черниговской области), Сулдешов – с. Колчов (сейчас – с. Ковчин Куликовского района Черниговской области), Глинский владел с. Хоробор (сейчас – с. Макошино Менского района Черниговской области). Краевед пришел к выводу, что все эти фамилии, кроме Глинского, имели литовско-белорусское происхождение. По мнению исследователя, это способствовало увеличению белорусского присутствия на Черниговщине [53, с. 129].

Исследователь отмечал, что во время литовского периода существовало два основных пути создания населенных пунктов: заимка и осаждения. Заимку осуществляли «свободные прохожие», а осаждение происходило под руководством феодалов. Поэтому для заимки оставались земли хуже, в основном лесные. Ю.С. Виноградский пришел к выводу, что переселенцев привлекали главным образом более плодородные земли южной и средней Сосниччины.

Села с патронимическими названиями располагались в основном на правом берегу Десны. На основании этого Ю.С. Виноградский определил, что за литовский период колонизационные волны белорусов шли с северо-запада на северо-восток по линии Гомель – Сосница. Их сдерживало не только местное население, но и другие колонизационные волны: с северо-запада на северо-восток от берегов р. Сумы на Короп, а также с Волыни [53, с. 133].

Ю.С. Виноградский исследовал топонимы «Реестра Черниговских границ» 1527 г. (он датировал его 1526 г.) [55, с. 193–197], [53, с. 128]. Краевед обратил внимание, что, хотя на момент составления источника Сосниччина официально входила в состав Московского государства, однако указанные в нем данные касались XV ст. В документе, в частности, речь шла о таких населенных пунктах: Боровичи, Домыслин, Волынчо, Новый Городок, Козличи, Блистовичи, Хоробор, Шиловичи, Ситниковичи, Шостовичи, Авдеевичи и др. (часть из этих сел существует в наше время и входит в состав Корюковского, Сосницкого, Менского, Ичнянского районов Черниговской области). Ю.С. Виноградский заметил, что эти села были пограничными с Новгород-Северщиной и Стародубщиной. По мнению краеведа, граница проходила от с. Боровичи (современного Щорского района Черниговской области) над р. Снов до с. Козлянички (современного Сосницкого района Черниговской области) над р. Убедью.

Среди топонимов, упомянутых в «Реестре ...» 1527 г., Домыслин (сейчас – с. Домашлин Корюковского района Черниговской области), по мнению Ю.С. Виноградского, образовался от имени Домысла – одного из великокняжеских чиновников, который появился на Северщине во время литовского периода [53, с. 128].

В целом, значительная часть указанных в «Реестре ...» 1527 г. сел имеет патронимические названия, что подтверждает точку зрения Ю.С. Виноградского об усилении белорусского присутствия на южной и средней Сосниччине в литовский период.

Ю.С. Виноградский предполагал, что названия населенных пунктов Якличи (современного Сосницкого района Черниговской области) и Куковичи (современного Менского района Черниговской области) могли иметь белорусское происхождение от разрастания одного «очка-двора». Так, название Якличи могло образоваться от рода Иакова (Яковлевич, Яковличи), а Куковичи – от саркастического прозвища Кука [53, с. 130].

В северной части Сосницкого Полесья расположены еще два села с патронимическими названиями: Охромиевичи (сейчас – с. Охромиевичи Корюковского района Черниговской области) и Тихоновичи (сейчас – Щорского района Черниговской области). В письменных источниках о них содержались сведения только с XVIII в. Однако Ю.С. Виноградский не исключал возможности их образования еще в литовский период, во время первой волны белорусской колонизации, поскольку в XVIII ст. возникновение сел происходило уже не путем разрастания одного рода, а осаждением сразу целых слобод выходцами из разных местностей. Действительно, установлено, что датой основания села Охромиевичи является 1525 г., поэтому предположение Ю.С. Виноградского, основанное на исследовании топонима, нашло документальное подтверждение [3, с. 396].

Исследователь отмечал, что, хотя в XVI в. немало населенных пунктов, расположенных на Сосниччине вдоль Десны, имели на первый взгляд белорусские окончания -ичи, -очи, однако не все они были патронимического происхождения – разрастания села от одного рода [53, с. 130]. Так, села Козличи (сейчас – с. Козляничы Сосницкого района Черниговской области) и Чернотичи (сейчас – Сосницкого района Черниговской области) происходили от названий рек Козлик и Чернотичи (ранее произносилось «Чернотечи»). Блистовичи (сейчас – с. Блистова Менского района Черниговской области) существовало еще в древнерусскую эпоху под названием Блестовит (или Блестово), происходившем от реки Блистова. Довольно спорным Ю.С. Виноградскому казалось патронимическое происхождение названия села Купчичи, поскольку оно могло брать начало не только от фамилии, но и от характера местности – «кучки» или от «купи» (буды).

К тому же, исследователь проанализировал лингвистические и этнографические особенности сел Купчичи, Чернотичи и Козличи и отметил, что у них не наблюдалось «аканье», присущее белорусскому языку. По наблюдениям Ю. С. Виноградского, в быту и языке жителей этих населенных пунктов преобладали сугубо украинские черты. Краевед пришел к выводу, что в данном случае речь шла о чисто внешнем наложении белорусских элементов, а колонизационные влияния в этих населенных пунктах были «стерты стихией северско-украинской» [53, с. 128–130].

Таким образом, исторические исследования Ю.С. Виноградского представляют собой комплексное изучение истории Чернигово-Северщины, поскольку они включают сведения по истории, археологии, этнографии, языкознанию. Важное место его в трудах занимает историческая топонимика. Анализ исторических источников и названий населенных пунктов Сосниччины дал основания Ю.С. Виноградскому сделать вывод о белорусской колонизации Среднего Подесенья, которая активно происходила в литовский период.

### Литература

1. Чернігівщина: Путівник [упор. А. Левенко та ін.] – К. : Облвидав, 1962. – 289 с.
2. Чернігівщина: Путівник-довідник [ред. С. Г. Назаренко]. – К. : Політвидав України, 1967. – 208 с.
3. Історія міст і сіл Української РСР. Чернігівська область. – К. : УРЕ, 1972. – 780 с.
4. История городов и сел Украинской ССР. Черниговская область / Редкол. В.М.Половец [и др.]. – К. : Главная редакция УСЭ, 1983. – 816 с.

5. Бойко, В.М. Сосниця – європейське місто / В.М. Бойко, В.М. Пригоровський ; ред. кол. С.В. Леп'явко (голова ред.) [та ін.]. – Чернігів : Видавець Лозовий В.М., 2010. – 64 с.
6. Кондратьєв, І.В. Під Литвою, Москвою та Польщею / І.В. Кондратьєв. – Чернігів : КП «Чернігівські обереги», 2005. – 152 с.
7. Кулаковський, П. Чернігово-Сіверщина у складі Речі Посполитої (1618–1648) / П. Кулаковський. – К. : Темпора, 2006. – 496 с.
8. Сосницький край у серці України / М.П. Адаменко, Ф.Ф. Іваненко, О.І. Сластьон [та ін.]. – Харків : Прапор, 2005. – 264 с.
9. Сосниця і Сосниччина на хвилях віків / М.П. Адаменко [та ін.]. – К. : Український центр духовної культури, 2005. – 236 с.
10. Лав'юк, Д. Сосницькому краєзнавчому музею 35 років / Д. Лав'юк // Червоний прапор. – 1955. – 30 червня. – С. 2.
11. Лав'юк, Д. Краєзнавчому музею – сорок років. / Д. Лав'юк // Деснянська правда. – 1960. – 6 липня. – С. 2.
12. Петров, В.П. Краєзнавець Ю.С. Виноградський / В.П. Петров // Український історичний журнал. – 1966. – № 1. – С. 116–117.
13. Проценко, О. Людина невичерпних знань і енергії / О. Проценко // Червоний прапор. – 1959. – 4 листопада.
14. Решедько, Н. Життя присвячене народу / Н. Решедько // Колгоспна правда. – 1963. – 24 грудня.
15. Сорока, І.Л. Слово про ентузіаста-краєзнавця / І.Л. Сорока // Народна творчість та етнографія. – 1964. – № 3. – С. 58–60.
16. Коваленко, О.Б. Виноградський Юрій Степанович / О.Б. Коваленко // Енциклопедія сучасної України. – К. : Національна академія наук України. Наукове товариство ім. Шевченка., Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2005. – Т. IV. – С. 428.
17. Коваленко, О.Б. Виноградський Юрій Степанович / О.Б. Коваленко, В.В. Ткаченко, Л.В. Ясновська. // Репресоване краєзнавство (20–30-ті роки). – К. : Рідний край, 1991. – С. 335–336.
18. Ткаченко, В.В. Ю.С. Виноградський про археологічні роботи Сосницького історико-краєзнавчого музею (1920–1955рр.) / В.В. Ткаченко, Л.В. Ясновська // Минуле Сосниці та її околиць [Редкол. О. Б. Коваленко (відп. ред.) [та ін.]. – Чернігів, 1990. – С. 14–15.
19. Ткаченко, В.В. Історичне краєзнавство: Чернігово-Сіверщина у перше повоєнне двадцятиріччя / В.В. Ткаченко. – К. : Знання, 2007. – 215 с.
20. Ясновська, Л.В. Ю.С. Виноградський – дослідник давньоруських старожитностей Чернігівщини / Л.В. Ясновська // Матеріальна та духовна культура Південної Русі. – Чернігів, 2012. – С. 364–367.
21. Пригоровський, В. Народознавчі дослідження Юрія Виноградського / В. Пригоровський // Народна творчість та етнографія. – 1993. – № 4. – С. 23 – 31.
22. Пригоровський, В. Залюблений у землю Сіверську (Ю. С. Виноградський): історико-краєзнавчий нарис / В. Пригоровський. – Чернігів, 2004. – 56 с.
23. Веремейчик, О. Розвідувальна експедиція І.І. Ляпушкіна 1947 р. на Чернігівщині / О. Веремейчик // Сіверянський літопис. – 2008. – № 6. – С. 40–47.
24. Коваленко, В.П. Давньоруська зброя в фондах Сосницького краєзнавчого музею / В.П. Коваленко // Минуле Сосниці та її околиць. – Чернігів, 1990. – С. 39–47.
25. Ясновська, Л. Старожитності IX–XIII ст. Мізинської округи / Л. Ясновська // Сіверянський літопис. – 2008. – № 6. – С. 30–34.
26. Адаменко, М.П. Володар казкових скарбів (слідами Ю.С. Виноградського) / М.П. Адаменко. – Ніжин : «Аспект-Поліграф», 2013. – 288 с.
27. Дяченко, І. Творець відкритої книги / І. Дяченко // Радянський патріот. – 1990. – 19 червня. – С. 2; 26 червня. – С. 3; 5 липня. – С. 3; 12 липня. – С. 3; 19 липня. – С. 3.
28. Бойко, Н. Основні етапи життєвого шляху Ю. С. Виноградського / Н. Бойко // Сіверянський літопис. – 2014. – № 6. – С. 298–308.
29. Бойко Н. Громадська діяльність Ю. С. Виноградського у 1917 р. – на початку 1920-х рр. на Чернігівщині / Н. Бойко // М. Коцюбинський: погляд з XXI століття: збірник матеріалів Всеукраїнської науково-практичної конференції, присвяченої 150-річчю від дня народження Михайла Коцюбинського. – Чернігів : Видавець Лозовий В.М., 2014. – С. 42–51.
30. Кравченко, М. Ходив і в сусідні повіті... / М. Кравченко // Радянський патріот. – 1993. – 24 квітня. – С. 4.
31. Виноградський, Ю.С. К истории Сосницкого музея // Сосницкий краеведческий музей им. Ю. С. Виноградского (далее – СКМ). – 4 л.

32. Дорошенко, Д. Тихий закуток. Гетьманський монастир (підготовка до друку і передмова О. Коваленка) / Д. Дорошенко // Сіверянський літопис. – 1998. – № 1. – С. 152–153.
33. Кравченко, М. Ненадруковані розвідки Ю. Виноградського / М. Кравченко // Сіверянський літопис. – 1995. – № 4. – С. 136–138.
34. Пригоровський, В. Дещо з архівної спадщини Ю.С. Виноградського / В. Пригоровський // Літературний Чернігів. – 2013. – № 1. – С. 126–130.
35. Коваленко, О. Неопублікована студія Юрія Виноградського про давньоруські старожитності Чернігова / О. Коваленко, Л. Ясновська // Скарбниця української культури : збірник наукових праць ; редкол. О.Б. Коваленко [та ін.]. – Чернігів. – 2006. – Вип. 7. – С. 167–171.
36. Виноградський, Ю. Марія Дорошиха // Історико-географічний вісник. – 1927. – Т. I. – С. 32–39.
37. Виноградський, Ю.С. Про деякі фонетичні особливості менських і сосницьких говірок на Чернігівщині в пам'ятках XVII–XVIII ст. / Ю.С. Виноградський // Українська діалектологія і ономастика. – К. : Наукова думка, 1964. – Т. 1. – С. 46–49.
38. Виноградський, Ю.С. Сосниця та її околиці / Ю.С. Виноградський // Чернігів і Північне Лівобережжя. – К., 1928. – С. 147–168.
39. Виноградский, Ю.С. Археологические работы Сосницкого историко-краеведческого музея / Ю.С. Виноградский // Краткие сообщения института археологии АН УССР. – 1955. – Вып. 5. – С. 86–93.
40. Виноградський, Ю. Сосницький Степок / Ю. Виноградський // Червоний прапор. – 1961. – 14 березня.
41. СКМ. – Инв. № 860. – 3 л.
42. СКМ. – Инв. № 861. – 3 л.
43. Виноградський, Ю.С. Сосниця та її околиці / Ю.С. Виноградський // Чернігів і Північне Лівобережжя. – 1928. – С. 147–168.
44. Институт рукописи Национальной библиотеки Украины НАН Украины им. В.И. Вернадского. – Ф. 103. – Д. 2. – 30 л.
45. СКМ. – Инв. № 2718. – 29 л.
46. Виноградский, Ю. Справка об архивных сокровищах Польши, относящихся к истории Черниговщины (1955) // СКМ. – 2 л.
47. Виноградський, Ю.С. Географічні назви Чернігівщини. Топонімічні нариси в зв'язку з відомостями історичними. Тези // СКМ. – 4 л.
48. Виноградський, Ю. Проспект роботи Ю. С. Виноградського під заголовком «Географічні назви Чернігівщини» (Топографічні нариси в зв'язку з відомостями історичними) // СКМ. – 4 л.
49. СКМ. – Инв. № 2719.
50. Черниговский государственный исторический музей им. В.В. Тарновского. – Ф. 196/2054. – Д. 22. – 45 л.
51. Виноградський, Ю.С. До історії колонізації Середньої Чернігівщини / Ю. С. Виноградський // Історико-географічний збірник. – К., 1929. – Т. III, ч. I. – С. 209–219.
52. Виноградський, Ю.С. До історії колонізації Середньої Чернігівщини / Ю.С. Виноградський // Історико-географічний збірник. – К., 1931. – Ч. II, IV. – С. 109–143.
53. Виноградський, Ю.С. До історії колонізації Середньої Чернігівщини. / Ю.С. Виноградський // Історико-географічний збірник. – К., 1931. – Ч. III. – С. 100–150.
54. Виноградський, Ю.С. Назви міст, сіл та річок Чернігівщини / Ю.С. Виноградський // Мовознавство. – 1957. – Т. XIV. – С. 29–39.
55. Русина, О. Из спостережень над «Реєстром Чернігівських границь» з 20-х років XVI століття / О. Русина // Записки Наукового товариства імені Шевченка. – Т. ССХХV. Праці історико-філософської секції. – Львів : Наукове товариство імені Шевченка у Львові, 1993. – С. 293–306.

Учебно-научный институт истории,  
этнологии и правоведения  
им. А.М. Лазаревского Черниговского  
национального педагогического  
университета им. Т.Г. Шевченко

Поступила в редакцию 23.04.2015